

## MANUAL DE FUNCIONAMENTO

AR CONDICIONADO (Tipo de cassete)

Antes de utilizar este produto, leia atentamente estas instruções e guarde este manual para referência futura.

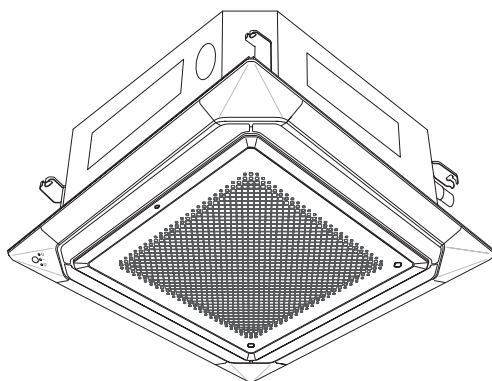
Português

## MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

ACONDICIONADOR DE AIRE (Tipo cassette)

Antes de utilizar el producto, lea estas instrucciones detenidamente y conserve este manual para consultarlo en el futuro.

Español



### MODELO:

\* Registe o nome de modelo.

\* Anote el nombre de modelo.



# Índice

|                                                                                       |   |
|---------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA.....                                                       | 1 |
| 2. PREPARAÇÃO .....                                                                   | 2 |
| 3. NOME DAS PEÇAS .....                                                               | 3 |
| 3.1. Controlo remoto.....                                                             | 3 |
| 3.2. Inserir as pilhas .....                                                          | 4 |
| 3.3. Unidade interior .....                                                           | 4 |
| 4. OPERAÇÕES BÁSICAS .....                                                            | 5 |
| 5. DEFINIÇÕES DE FLUXO DE AR.....                                                     | 5 |
| 5.1. Definição de velocidade de ventilação .....                                      | 5 |
| 5.2. Definição de direcção do fluxo de ar .....                                       | 5 |
| 6. OPERAÇÕES DO TEMPORIZADOR .....                                                    | 5 |
| 6.1. Temporizador Ligar ou Temporizador Desligar ....                                 | 6 |
| 6.2. Temporizador programado .....                                                    | 6 |
| 6.3. Temporizador de descanso .....                                                   | 6 |
| 7. OPERAÇÕES DE POUPANÇA DE ENERGIA.....                                              | 6 |
| 7.1. Modo Poupança de energia .....                                                   | 6 |
| 7.2. Controlo da ventoinha para poupança de energia ...                               | 6 |
| 7.3. Sensor humano para poupança de energia (opcional).....                           | 6 |
| 8. OUTRAS OPERAÇÕES.....                                                              | 7 |
| 8.1. Modo de funcionamento Aquecimento a 10°C.....                                    | 7 |
| 8.2. Função de intervalo da temperatura definida (para o administrador) .....         | 7 |
| 8.3. Função de retorno automático da temperatura definida (para o administrador) .... | 7 |
| 9. DEFINIÇÕES NA INSTALAÇÃO .....                                                     | 7 |
| 9.1. Definição do código personalizado do controlo remoto .....                       | 7 |
| 10. LIMPEZA E CUIDADOS .....                                                          | 7 |
| 11. INFORMAÇÕES GERAIS .....                                                          | 8 |
| 12. PEÇAS OPCIONAIS .....                                                             | 9 |
| 12.1. Controlo remoto.....                                                            | 9 |
| 12.2. Múltiplos controlos remotos.....                                                | 9 |
| 12.3. Controlo de grupo.....                                                          | 9 |
| 12.4. Controlo LAN sem fios .....                                                     | 9 |
| 13. DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....                                           | 9 |

## 1. PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Para evitar ferimentos pessoais ou danos materiais, leia atentamente esta secção antes de utilizar este produto e cumpra as seguintes precauções de segurança.

O funcionamento incorrecto devido à não observância das instruções seguintes pode causar prejuízos ou danos; a gravidade destes é classificada como segue:



### ATENÇÃO

Este sinal alerta para perigo de morte ou ferimentos graves.



### CUIDADO

Esta marca assinala o perigo de ferimentos ou danos na propriedade.



Esta marca indica que a ação é PROIBIDA.



Esta marca indica que a ação é OBRIGATÓRIA.

Explicação de símbolos apresentados na unidade interior ou na unidade exterior.

### ATENÇÃO



Este símbolo indica que este produto utiliza um refrigerante inflamável. Se ocorrer uma fuga de refrigerante e este ficar exposto a uma fonte de ignição externa, existe o risco de incêndio.



### CUIDADO

Este símbolo indica que o manual de funcionamento deve ser lido atentamente.



### CUIDADO

Este símbolo indica que um técnico de assistência deve manusear este equipamento em conformidade com o manual de instalação.



### CUIDADO

Este símbolo indica que estão disponíveis informações como, por exemplo, o manual de funcionamento ou o manual de instalação.



### ATENÇÃO



- O aparelho deve ser instalado, utilizado e guardado numa divisão que tenha uma área de piso superior a X m².

| Quantidade da carga de refrigerante<br>M (kg) | Área mínima de divisão<br>X (m²) |
|-----------------------------------------------|----------------------------------|
| M ≤ 1,22                                      | -                                |
| 1,22 < M ≤ 1,23                               | 1,45                             |
| 1,23 < M ≤ 1,50                               | 2,15                             |
| 1,50 < M ≤ 1,75                               | 2,92                             |
| 1,75 < M ≤ 2,0                                | 3,82                             |
| 2,0 < M ≤ 2,5                                 | 5,96                             |
| 2,5 < M ≤ 3,0                                 | 8,59                             |
| 3,0 < M ≤ 3,5                                 | 11,68                            |
| 3,5 < M ≤ 4,0                                 | 15,26                            |

(IEC 60335-2-40)

- Este produto não possui qualquer peça que possa ser reparada pelo utilizador. Consulte sempre os técnicos de assistência autorizados para a reparação, instalação e deslocação deste produto. A instalação ou o manuseio inadequado causará vazamentos, choques eléctricos ou incêndio.
- Em caso de um problema de funcionamento como, por exemplo, cheiro a queimado, interrompa imediatamente o funcionamento do aparelho de ar condicionado e desligue todas as fontes de alimentação desligando o disjuntor elétrico ou a ficha. Em seguida, consulte os técnicos de assistência autorizados.
- Tome cuidado para não danificar o cabo de alimentação. Se o danificar, a sua substituição deve ser efectuada apenas por técnicos de assistência autorizados para evitar riscos.
- No caso de um vazamento de refrigerante, certifique-se de manter fogo ou inflamáveis afastados e entre em contacto com os técnicos autorizados.
- Se ocorrer alguma tempestade e/ou uma trovada com risco de queda de raios, desligue o aparelho de ar condicionado usando o controlo remoto e não toque no produto nem na fonte de alimentação para evitar riscos eléctricos.
- Este produto deve ser guardado numa divisão onde não existam fontes de ignição de funcionamento contínuo (por exemplo: chamas abertas, um aparelho a funcionar a gás ou um aquecedor eléctrico).

## ATENÇÃO



- Este produto deve ser guardado numa área bem ventilada.
- Tenha em atenção que os refrigerantes podem ser inodoros.
- Este produto deve ser guardado de modo a evitar a ocorrência de danos mecânicos.
- A eliminação do produto deve ser realizada correctamente, em conformidade com os regulamentos nacionais ou regionais.
- Durante o transporte ou deslocação da unidade interior, os tubos devem ser cobertos com o suporte de gancho de parede para protecção. Não desloque este produto segurando os tubos da unidade interior. (A pressão aplicada nas juntas dos tubos pode causar fugas de gás inflamável durante a operação.)
- Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido instruções referentes à utilização do aparelho ou estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança. Recomenda-se que as crianças sejam vigiadas para assegurar que elas não estejam brincando com o aparelho.



- Não instale a unidade numa área cheia de óleo mineral como, por exemplo, uma fábrica ou uma área que contenha uma grande quantidade de óleo salpicado ou vapor, tal como uma cozinha.
- Não ligue nem desligue este produto ligando ou desligando o disjuntor.
- Não utilize gases inflamáveis próximo deste produto.
- Não se exponha directamente ao fluxo de ar de arrefecimento durante muitas horas.
- Não introduza os dedos ou qualquer outro objecto na porta de saída ou na grelha de admissão.
- Não utilizar com as mãos molhadas.
- Não utilize meios para acelerar o processo de descongelamento ou para limpar este produto diferentes dos recomendados pelo fabricante.
- Não fure nem queime.

## CUIDADO



- Ocasionalmente, forneça ventilação durante a utilização.
- Utilize este produto sempre com os filtros de ar instalados.
- Certifique-se de que qualquer equipamento electrónico está a, pelo menos, 1 m (40 pol.) de distância deste produto.
- Desligue todas as fontes de alimentação quando pretender não utilizar este produto durante um longo período de tempo.
- Após um longo período de utilização, verifique a montagem da unidade interior para evitar que este produto caia.
- A direção do fluxo de ar e a temperatura ambiente devem ser consideradas cuidadosamente ao utilizar este produto numa divisão com bebés, crianças, idosos ou pessoas doentes.
- Mantenha a área circundante da unidade exterior limpa e arrumada e não coloque objectos à volta. Qualquer objecto que bloqueie ou entre nas portas de saída pode causar o mau funcionamento do produto.



- Não dirija o fluxo de ar para lareiras ou aparelhos de aquecimento.
- Não bloqueie nem cubra a grelha de admissão e a porta de saída.
- Não aplique nenhuma pressão nas aletas do radiador.
- Não se pendure nem coloque objectos neste produto.

## CUIDADO



- Não coloque outros produtos eléctricos ou itens domésticos abaixo deste produto. O gotejamento de condensação deste produto pode molhá-los e causar danos ou o mal funcionamento dos mesmos.
- Não exponha este produto directamente à água.
- Não utilize este produto para a preservação de alimentos, plantas, animais, equipamentos de precisão, trabalhos de arte ou outros objectos. Isso pode causar a deterioração da qualidade desses itens.
- Não exponha animais ou plantas directamente ao fluxo de ar.
- Não beba a água drenada do aparelho de ar condicionado.
- Não puxe o cabo de alimentação.
- Quando instalar ou efectuar a manutenção da unidade, não toque nas aletas de alumínio do permutador de calor incorporado neste produto para evitar ferimentos pessoais.
- Não suba em degraus instáveis ao operar ou limpar este produto. O mesmo poderá cair e causar ferimentos.

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

## 2. PREPARAÇÃO

### ATENÇÃO



- Tenha cuidado para evitar que recém-nascidos e crianças pequenas engulam acidentalmente as pilhas.

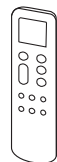
### CUIDADO



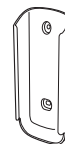
- Se o líquido derramado das pilhas entrar em contacto com a pele, olhos ou boca, lave imediatamente com água abundante e consulte o seu médico.
  - As pilhas gastas devem ser removidas imediatamente e eliminadas de acordo com a legislação e os regulamentos locais da sua região.
-  • Não tente recarregar pilhas secas.
-  • Não utilize pilhas secas que tenham sido recarregadas.

### Acessórios da unidade interior

Verifique se os seguintes acessórios estão incluídos.



Controlo remoto



Suporte do controlo remoto



Parafusos autorroscantes

### Instalação do suporte do controlo remoto

1

Parafusos



2

Inserir



3

Deslizar para cima



### 3. NOME DAS PEÇAS



#### CUIDADO



Para a transmissão adequada do sinal entre o controlo remoto e a unidade interior, mantenha o recetor do sinal afastado dos seguintes itens:

- Luz solar direta ou outras luzes fortes
- Ecrã de painel plano de uma televisão

Em divisões com luzes fluorescentes instantâneas, como as do tipo de inversor, o sinal poderá não ser transmitido corretamente. Nesse caso, consulte a loja onde adquiriu o produto.

#### Transmissor de sinal

Aponte corretamente para o recetor do sinal da unidade interior.

- O alcance de funcionamento é de aproximadamente 7 m. (Dependendo das condições de instalação, o alcance pode diminuir.)
- [▲] fica visível quando o sinal é transmitido.
- A unidade interior emite um aviso sonoro quando recebe o sinal corretamente. Se não houver um aviso sonoro, prima novamente o botão.

#### 3.1. Controlo remoto



#### CUIDADO



- Para evitar o mau funcionamento ou danos do controlo remoto:
  - Coloque o controlo remoto num local onde não esteja exposto à luz solar direta ou a calor excessivo.
  - Remova as pilhas se não tenciona utilizar o produto durante um longo período de tempo.
- Os obstáculos, como uma cortina ou parede, entre o controlo remoto e a unidade interior podem afetar a transmissão adequada do sinal.



- Não sujeite o controlo remoto a impactos fortes.
- Não verta água sobre o controlo remoto.

\* : A definição deve ser efetuada quando o ecrã de definição é apresentado para cada função.

! : O botão apenas pode ser controlado quando o aparelho de ar condicionado está em funcionamento.

#### Para as operações do temporizador

..... Consulte a página 5.

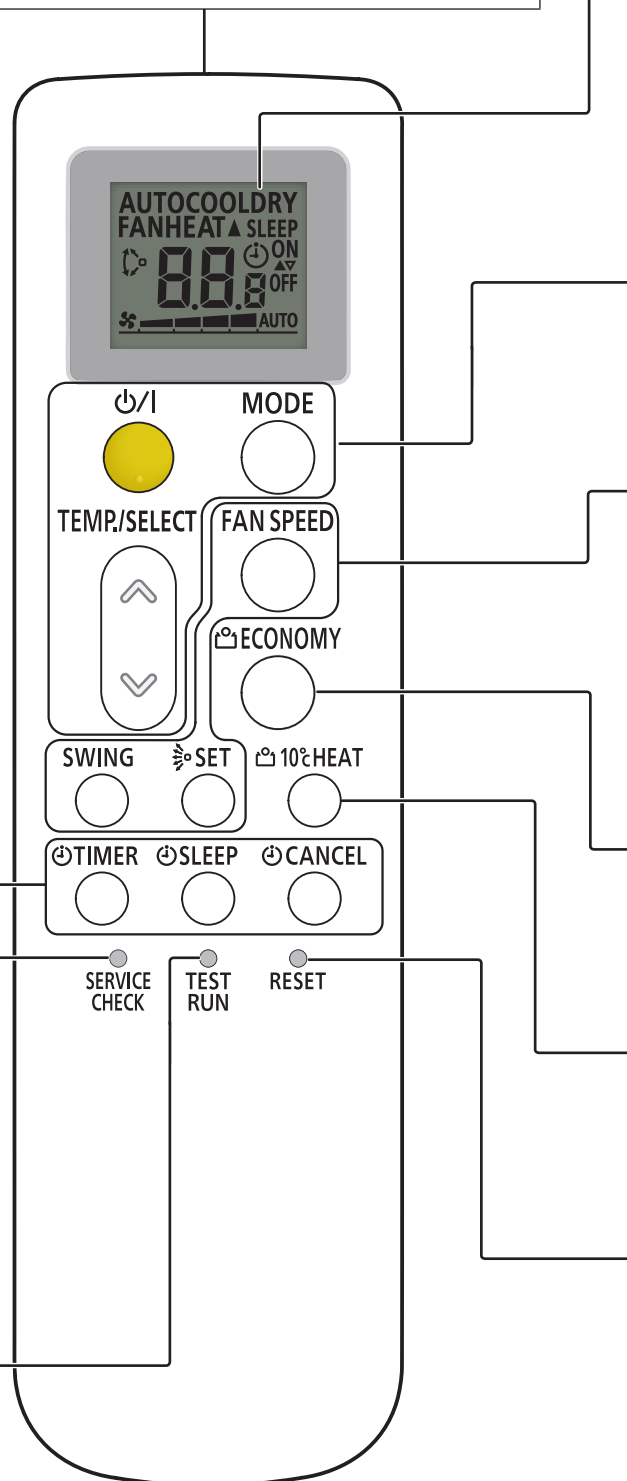
|         |                                       |    |
|---------|---------------------------------------|----|
| ⌚TIMER  | Inicia a definição do temporizador.   | *! |
| ⌚SLEEP  | Ativa o temporizador de Repouso.      | *  |
| ⌚CANCEL | Desativa a definição do temporizador. | !  |

Não prima este botão na utilização normal.  
Se parecer existir um problema, verifique o código de erro.  
(Consulte **página 11**)

Não prima este botão na utilização normal.  
Inicia o teste de funcionamento (para utilização unicamente por técnicos de assistência autorizados).

#### NOTA:

Se o teste de funcionamento começar de forma não intencional, prima ⏻ para sair do teste de funcionamento.



### Visor do controlo remoto

Nesta secção são apresentados todos os indicadores possíveis para descrição. No funcionamento efetivo, o visor está associado à utilização dos botões e apenas mostra os indicadores necessários para cada definição.

#### Para as operações básicas ..... Consulte a página 5.



Inicia ou para o funcionamento do aparelho de ar condicionado.



Altera o modo de funcionamento.

\*I

TEMP/SELECT



Ajusta a temperatura definida./  
Ajusta o valor das definições do temporizador.

\*I

#### Para as definições do fluxo de ar ..... Consulte a página 5.

FAN SPEED



Controla a velocidade da ventoinha.

\*I



Define o modo de funcionamento Oscilação automática.

\*I



Controla a direção do fluxo de ar para cima/para baixo.

I

#### Para o modo de funcionamento Poupança de energia ..... Consulte a página 6.

ECONOMY



Ativa ou desativa o modo de funcionamento Poupança de energia.

I

#### Modo de funcionamento Aquecimento a 10°C ..... Consulte a página 7.

10°C HEAT



Ativa o modo de funcionamento Aquecimento a 10°C.

#### Depois de substituir as pilhas ... Consulte a página 4.



Repõe as definições do controlo remoto.

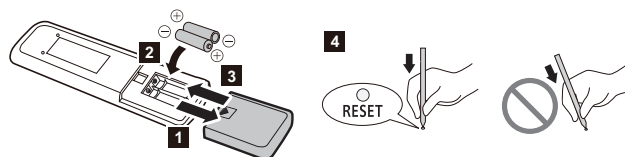
#### Como premir o botão dentro do orifício

Prima este botão como se mostra na figura seguinte. Utilize a ponta de uma esferográfica ou outro objeto pequeno.



### 3.2. Inserir as pilhas

Tipo de pilhas: R03/LR03/AAA × 2



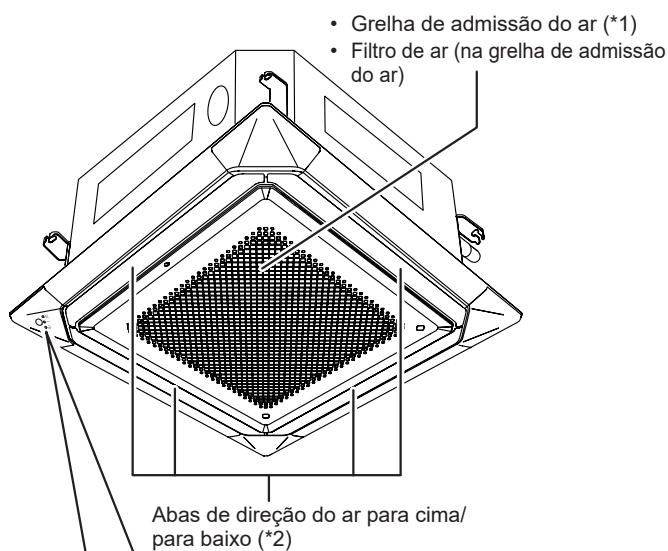
1~3. Coloque as pilhas como se mostra na figura acima.

4. Prima como se mostra na figura acima.

#### NOTAS:

- As pilhas não são incluídas com este produto. Utilize pilhas disponíveis comercialmente.
- Utilize apenas o tipo de pilhas especificado.
- Não misture diferentes tipos de pilhas nem utilize pilhas novas juntamente com pilhas usadas.
- As pilhas podem ser utilizadas durante cerca de 1 ano quando usadas normalmente.
- Se o alcance do controlo remoto diminuir de forma perceptível, substitua as pilhas e prima como se mostra na figura acima.

### 3.3. Unidade interior

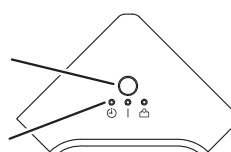


Recetor do sinal do controlo remoto e botão manual auto

Para o modo de funcionamento Manual auto e reposição do indicador do filtro (Consulte **página 11.**)

Indicadores luminosos (\*3)

Painel de controlo



\*1) Antes de iniciar a utilização, certifique-se de que a grelha de admissão está completamente fechada. O fecho incompleto poderá afetar o funcionamento ou o desempenho correto do produto.

\*2) Pode definir cada aba individualmente. (É necessário um controlo remoto com fios opcional.)

\*3) Os indicadores luminosos acendem-se nas condições seguintes.

|  | Nome                | Cor     | Modo ou condição                                    |
|--|---------------------|---------|-----------------------------------------------------|
|  | Temporizador        | Laranja | Utilização do temporizador                          |
|  | Funcionamento       | Verde   | Modo Normal                                         |
|  | Poupança de energia | Verde   | Modo Poupança de energia<br>Modo Aquecimento a 10°C |

## 4. OPERAÇÕES BÁSICAS

### 3 passos para iniciar o funcionamento

1. Prima para iniciar ou parar o funcionamento.
2. Prima MODE para seleccionar o modo de funcionamento.

O modo de funcionamento muda como se segue.



3. Prima TEMP/SELECT () para definir a temperatura pretendida.

A temperatura muda em incrementos de 0,5°C.

|                                       |                                          |             |
|---------------------------------------|------------------------------------------|-------------|
| Intervalo da definição da temperatura | Automático/Arrefecimento/Desumidificação | 18,0–30,0°C |
|                                       | Aquecimento                              | 16,0–30,0°C |

#### NOTAS:

- No modo Arrefecimento ou Desumidificação, defina a temperatura para um valor inferior ao da temperatura ambiente actual.
- No modo Aquecimento,
  - defina a temperatura para um valor superior ao da temperatura ambiente actual.
  - no início do funcionamento, a ventoinha da unidade interior roda a uma velocidade muito baixa durante 3-5 minutos.
  - o funcionamento no modo Descongelamento automático substitui o funcionamento no modo Aquecimento quando necessário.
- No modo Ventilação, o controlo da temperatura não está disponível.

## 5. DEFINIÇÕES DE FLUXO DE AR

### 5.1. Definição de velocidade de ventilação

- Prima FAN SPEED para controlar a velocidade da ventoinha.

A velocidade da ventoinha muda como se segue.



Quando **AUTO** está seleccionado, a velocidade da ventoinha depende da condição de funcionamento.

#### NOTA:

No modo Desumidificação, a velocidade de ventilação está fixada em **AUTO**.

### 5.2. Definição de direcção do fluxo de ar

Para mais informações sobre os intervalos do fluxo de ar, consulte "Intervalo de direcção do fluxo de ar".

#### Definição da direcção do fluxo de ar para cima/para baixo

- Prima SET para ajustar a direcção do fluxo de ar para cima/para baixo.

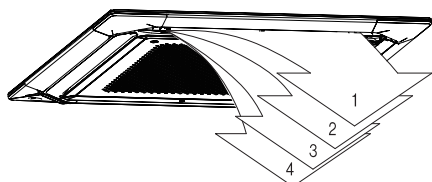
#### Definição do modo de funcionamento Oscilação

- Prima SWING para iniciar/parar o modo de funcionamento Oscilação.

#### NOTA:

O modo Oscilação poderá parar temporariamente quando a ventoinha da unidade interior roda a uma velocidade muito baixa ou está parada.

#### Intervalo de direcção do fluxo de ar



#### Predefinição

|                                                         |               |
|---------------------------------------------------------|---------------|
| Arrefecimento, Desumidificação                          | 2             |
| Aquecimento                                             | 4             |
| Alterar manualmente                                     | 1 ⇌ 2 ⇌ 3 ⇌ 4 |
| Modo Oscilação                                          |               |
| Arrefecimento, Aquecimento, Desumidificação, Ventilação | 1 ⇌ 2 ⇌ 3 ⇌ 4 |

#### NOTAS:

- Não ajuste manualmente as abas de direcção do fluxo de ar pois pode provocar um funcionamento incorrecto. Neste caso, desligue o aparelho e volte a ligá-lo. As abas devem retomar o funcionamento correcto novamente.
- No modo de funcionamento Auto, durante o primeiro minuto após o início do funcionamento, o fluxo de ar será 2 e não pode ser ajustado.
- Mesmo que a direcção do fluxo de ar esteja definida, poderá funcionar numa posição diferente nas situações seguintes.
  - no início do modo de funcionamento Aquecimento
  - durante o modo Descongelamento automático
  - durante o modo de funcionamento Auto
- No modo Automático ou Aquecimento, a direcção do fluxo de ar permanece na posição 1 durante algum tempo depois do início do funcionamento.
- Quando utilizar o aparelho numa divisão com recém-nascidos, crianças, idosos ou pessoas doentes, a direcção do ar e a temperatura ambiente devem ser cuidadosamente consideradas quando estiver a proceder às definições.

#### Controlo da direcção do fluxo de ar individual (opcional)

Cada aba pode ser definida individualmente para fornecer um fluxo de ar confortável (é necessário um controlo remoto com fios opcional).

Quando esta função é utilizada para definir as abas, terá prioridade sobre outras definições do fluxo de ar para cima/para baixo de outros controlos remotos ou dispositivos externos. Para alterar para outras definições, desative o controlo da direcção do fluxo de ar individual.

#### Direcção do fluxo de ar para a esquerda/direita

Esta função não pode ser utilizada.

## 6. OPERAÇÕES DO TEMPORIZADOR

#### NOTA:

Quando o indicador luminoso () na unidade interior piscar, defina novamente a hora do relógio e do temporizador. Esta intermitência mostra que o relógio interno ficou incorreto devido a uma interrupção da fonte de alimentação.

#### Procedimento de definição do temporizador

1. Prima TIMER para seleccionar o modo de funcionamento do temporizador.

Sempre que prime o botão, o funcionamento do temporizador muda como se segue:

|        |                          |                                                                                      |
|--------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| OFF    | Temporizador de Desligar | Para o funcionamento à hora pretendida.                                              |
| ON     | Temporizador de Ligar    | Inicia o funcionamento à hora pretendida.                                            |
| ON OFF | Temporizador programado  | Funciona como uma combinação do Temporizador de Ligar e do Temporizador de Desligar. |

- Para cancelar a definição do temporizador durante o procedimento, prima CANCEL novamente.
- Para definir o temporizador de Repouso, prima SLEEP. (Consulte "6.3. Temporizador de descanso".)

2. Defina cada modo de funcionamento do temporizador. Para mais informações, consulte as seguintes instruções de definição de cada temporizador.

## 6.1. Temporizador Ligar ou Temporizador Desligar

1. Selecione “Temporizador de Ligar” ou “Temporizador de Desligar” no passo 1 de “Procedimento de definição do temporizador”.
2. Sempre que prime **TEMP/SELECT** (↗↘), o tempo muda da seguinte forma:

→ 0,5 ↔ 1,0 ↔ 1,5 ↔ 2,0 ↔ ... ↔ 9,5 ↔ 10 ↔ 11 ↔ 12 horas

- Ao utilizar o temporizador de Ligar, defina a hora quando o indicador **ON** no visor do controlo remoto estiver a piscar.
- Ao utilizar o temporizador de Desligar, defina a hora quando o indicador **OFF** no visor do controlo remoto estiver a piscar.
- Para desativar o temporizador de Ligar/Desligar, prima **⏻ CANCEL** quando [⏻ ON] ou [⏻ OFF] for visível no visor do controlo remoto. O indicador luminoso apaga-se.

### NOTA:

Se definir o temporizador de Repouso depois de definir o temporizador de Ligar/Desligar, o temporizador de Ligar/Desligar será cancelado.

## 6.2. Temporizador programado

1. Defina o temporizador de Ligar e o temporizador de Desligar. (Consulte “6.1. Temporizador Ligar ou Temporizador Desligar”).
2. Selecione “Temporizador de Programação” no passo 1 de “Procedimento de definição do temporizador”.

Depois de passar a hora definida pelo temporizador anterior, o temporizador definido posteriormente iniciará a contagem decrescente. A ordem de funcionamento do temporizador é apresentada como se segue:

| Temporizador                   | Indicador no visor do controlo remoto |
|--------------------------------|---------------------------------------|
| Temporizador Desligar→Ligar    | ⏻ ON<br>OFF                           |
| Temporizador de Ligar→Desligar | ⏻ ON<br>OFF                           |

### NOTA:

Se definir o temporizador de Repouso depois de definir o temporizador de Programação, o temporizador de Programação será cancelado.

## 6.3. Temporizador de descanso

O temporizador de Repouso contribui para um sono confortável ao moderar gradualmente o funcionamento do aparelho de ar condicionado.

☞ Prima **⏻ SLEEP**.

Sempre que prime o botão, o tempo muda da seguinte forma:

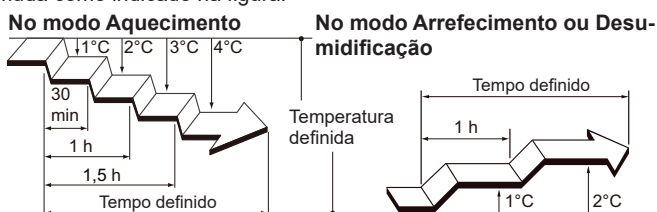
→ 0,5 → 1,0 → 2,0 → 3,0 → 5,0 → 7,0 → 9,0 horas

CANCELAR

**SLEEP**  
⏻

Para repetir o temporizador, prima o botão quando o indicador **⏻** não for visível.

Durante o modo Temporizador de descanso, a temperatura definida muda como indicado na figura.



Quando terminar o tempo definido, o aparelho de ar condicionado desliga-se.

## 7. OPERAÇÕES DE POUPANÇA DE ENERGIA

### 7.1. Modo Poupança de energia

Poupa mais electricidade do que os outros modos de funcionamento ao alterar a temperatura definida para uma definição moderada.

☞ Prima **⏻ ECONOMY** para ativar/desativar o modo de funcionamento Poupança de energia.

O indicador luminoso [⏻] na unidade interior acende-se.

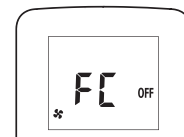
| Modo de funcionamento         | Temperatura ambiente                        |
|-------------------------------|---------------------------------------------|
| Arrefecimento/Desumidificação | Alguns graus acima da temperatura definida  |
| Aquecimento                   | Alguns graus abaixo da temperatura definida |

### NOTAS:

- No modo Arrefecimento, Aquecimento ou Desumidificação, o débito máximo deste funcionamento é de aproximadamente 70% do funcionamento normal.
- Esta operação não pode ser realizada durante a monitorização da temperatura pelo modo Automático.

### 7.2. Controlo da ventoinha para poupança de energia

No modo de funcionamento Arrefecimento, quando a temperatura ambiente atinge a temperatura definida, a ventoinha da unidade interior roda de forma intermitente para poupar energia. (Esta função está desativada no momento da compra.)



Para alterar a definição, siga os passos abaixo:

1. Prima **⏻ I** até os indicadores no controlo remoto se apagarem.
2. Prima continuamente **FAN SPEED** durante mais de 5 segundos. A indicação **F** e o estado atual serão mostrados.  
**ON**: Ativado  
**OFF**: Desativado
3. Prima **TEMP/SELECT** (↗↘) para mudar o estado.
4. Prima **⏻ I** para enviar a definição à unidade interior. O visor regressa ao ecrã original.

### NOTA:

Se não premir qualquer botão durante 30 segundos depois de **F** ser apresentado, **F** desliga-se. Neste caso, repita a definição a partir do passo 2.

### 7.3. Sensor humano para poupança de energia (opcional)

### NOTA:

Para utilizar esta função, é necessário um Kit de sensor humano opcional.

Quando ninguém se encontra na divisão, o aparelho de ar condicionado funciona moderadamente para evitar o desperdício de electricidade.

Para mais informações sobre esta função, consulte o manual de funcionamento do Kit de sensor humano e do controlo remoto.

## 8. OUTRAS OPERAÇÕES

### 8.1. Modo de funcionamento Aquecimento a 10°C

#### NOTAS:

- Esta função está disponível apenas através do controlo remoto sem fios.
- Durante o modo Aquecimento a 10°C, apenas a definição de fluxo de ar para cima/para baixo é válida.
- Quando a temperatura ambiente estiver quente o suficiente, este modo não será efectuado.

O modo de funcionamento Aquecimento a 10°C mantém a temperatura ambiente a 10°C a fim de impedir que a temperatura ambiente desça demasiado.

- Quando activado, o indicador [ ] da unidade interior acende-se.
- Quando desactivado, o indicador [ ] apaga-se.

### 8.2. Função de intervalo da temperatura definida (para o administrador)

#### NOTA:

Esta função apenas está disponível através do controlo remoto com fios.

Pode restringir o intervalo de temperatura definível para cada modo de funcionamento (Automático, Arrefecimento/Desumidificação ou Aquecimento).

### 8.3. Função de retorno automático da temperatura definida (para o administrador)

#### NOTA:

Dependendo do controlo remoto, esta função pode não estar disponível.

Ao definir esta função, o estado de funcionamento é alterado para o modo e a temperatura definidos depois de passar a hora definida.

## 9. DEFINIÇÕES NA INSTALAÇÃO

### 9.1. Definição do código personalizado do controlo remoto

Ao definir o código personalizado da unidade interior e do controlo remoto, pode especificar o aparelho de ar condicionado que o controlo remoto controla.

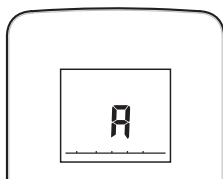
Quando houver dois ou mais aparelhos de ar condicionado na divisão e quiser utilizá-los separadamente, defina o código personalizado (4 seleções possíveis).

#### NOTA:

Se os códigos personalizados forem diferentes entre a unidade interior e o controlo remoto, a unidade interior não consegue receber o sinal do controlo remoto.

#### Como definir o código personalizado do controlo remoto

1. Prima até os indicadores no controlo remoto se apagarem.
2. Pressione MODE durante mais de 5 segundos.  
O código personalizado é apresentado (definido inicialmente para A).
3. Prima TEMP/SELECT ( ) para alterar o código personalizado entre A (A) ↔ B (B) ↔ C (C) ↔ D (D).  
\* Faça corresponder o código personalizado no visor com o código personalizado do aparelho de ar condicionado.
4. Prima MODE novamente.  
O código personalizado é definido. O visor regressa ao ecrã original.

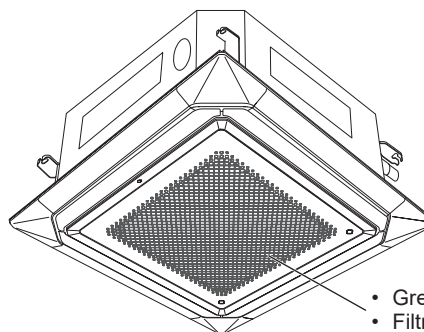


- Para alterar o código personalizado do aparelho de ar condicionado (definido inicialmente para A), contacte um técnico de assistência autorizado.
- Se não premir qualquer botão durante 30 segundos após a apresentação do código personalizado, o código personalizado apresentado será definido e o visor regressará ao ecrã original.
- Consoante o controlo remoto, o código personalizado poderá voltar para A ao substituir as pilhas. Neste caso, reponha o código personalizado conforme necessário. Se não souber qual é o código personalizado do aparelho de ar condicionado, experimente cada um dos códigos até encontrar o código que opera o aparelho de ar condicionado.

## 10. LIMPEZA E CUIDADOS

### CUIDADO

- Antes de limpar a unidade interior, certifique-se de que pára o funcionamento e desliga qualquer fonte de alimentação.
- A ventoinha funciona a alta velocidade no interior da unidade e pode provocar ferimentos pessoais.
- Tenha cuidado para não deixar cair a grelha de admissão.
- Se a limpeza do filtro envolver trabalho de grande envergadura, consulte um técnico de assistência profissional.
- Não exponha a unidade interior a insecticidas líquidos ou sprays para cabelo.



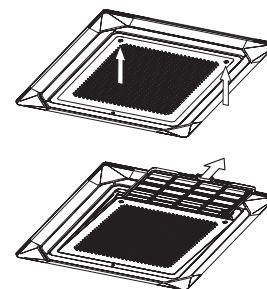
- Grelha de admissão do ar
- Filtro de ar (na grelha de admissão do ar)

A grelha de admissão da unidade interior pode ser removida para fácil limpeza e manutenção.

Quando limpar a unidade, não utilize água a uma temperatura superior a 40°C, nem produtos de limpeza abrasivos ou voláteis, como benzina ou diluente.

### Limpeza do filtro de ar

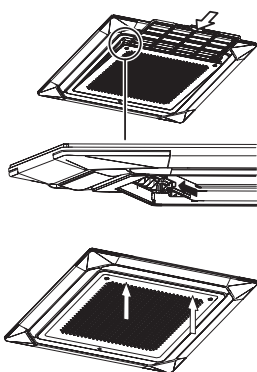
- 1 Exerça pressão sobre os botões da grelha de admissão (dois locais) e abra a grelha.
- 2 Puxe o filtro para fora da grelha de admissão.
- 3 Limpe o filtro de ar.



Retire o pó do filtro de ar com um aspirador ou lave-o. Depois de o lavar, deixe que o filtro de ar seque completamente numa área protegida contra luz solar.

- A poeira pode ser removida do filtro com um aspirador de pó ou lavando o filtro em uma solução de detergente suave e água morna. Se o filtro for lavado, certifique-se de deixá-lo secar completamente em um local com sombra antes de reinstalá-lo.
- No caso de sujidade se acumular no filtro de ar, o fluxo de ar será reduzido, diminuindo a eficiência do funcionamento e aumentando o ruído.

- 4** Volte a instalar o filtro de ar na grelha de admissão.
- (1) Volte a colocar o filtro de ar no respectivo suporte.
  - (2) Certifique-se de que o filtro de ar fica em contacto com o fixador de filtro quando o coloca novamente no respectivo suporte.



- 5** Feche a grelha de admissão.

### Depois de um longo período de não utilização da unidade

Se não utilizar este produto durante 1 mês ou mais, efectue a operação Ventilação durante meio dia para secar completamente as peças internas antes de o utilizar normalmente.

### Inspecção adicional

Após um longo período de utilização, o pó acumulado dentro da unidade interior pode reduzir o desempenho do produto, mesmo que o utilizador tenha feito a manutenção da unidade segundo as instruções de manutenção diária ou os procedimentos de limpeza descritos neste manual.

Neste caso, recomenda-se a inspecção do produto.

Para obter mais informações, consulte técnicos de assistência autorizados.

### Reposição do indicador do filtro (definição especial)

Esta função pode ser utilizada se for definida correctamente durante a instalação. Consulte os técnicos de assistência autorizados para saber como utilizar esta função.

- ☞ Limpe o filtro de ar quando o indicador luminoso exibir o seguinte:

| Indicador luminoso | Padrão de intermitência                     |
|--------------------|---------------------------------------------|
|                    | Pisca 3 vezes, em intervalos de 21 segundos |

Após a limpeza, reponha o indicador do filtro premindo o Recetor do sinal do controlo remoto e botão manual auto na unidade interior durante 2 segundos ou menos. (Consulte **página 4**.)

## 11. INFORMAÇÕES GERAIS

### ■ Inversor

No início do funcionamento, é utilizada uma grande quantidade de energia para atingir rapidamente a temperatura pretendida na divisão. Depois disso, a unidade muda automaticamente para uma definição de baixo consumo para um funcionamento económico e confortável.

### ■ Desempenho do aquecimento

Este aparelho de ar condicionado funciona de acordo com o princípio da bomba de calor, absorvendo calor do ar exterior e transferindo-o para a unidade interior. Como resultado disso, o desempenho de funcionamento é reduzido na medida em que cai a temperatura do ar exterior.

Se acha que o desempenho do aquecimento é insuficiente, recomendamos que utilize este aparelho de ar condicionado em conjunto com outros tipos de aparelhos de aquecimento.

Consulte o seu técnico de instalação para garantir que a unidade tem as dimensões corretas para o espaço da divisão.

Os aparelhos de ar condicionado do tipo bomba de calor aquecem a divisão inteira, recirculando o ar. Como resultado, é necessário algum tempo após o primeiro accionamento para aquecer todo o ambiente.

### ■ Operação de descongelamento automático

Quando a temperatura exterior é muito baixa e com humidade elevada, poderá formar-se gelo na unidade exterior durante o funcionamento no modo Aquecimento, o que pode reduzir o desempenho de funcionamento do produto.

Como proteção antigelo, este aparelho de ar condicionado está equipado com uma função de descongelamento automático.

Em caso de formação de gelo, o aparelho de ar condicionado parará temporariamente e o ciclo de descongelação funcionará brevemente (máximo de 15 minutos).

O indicador luminoso [I] na unidade interior pisca durante o funcionamento.

Caso se forme gelo na unidade exterior após o funcionamento no modo Aquecimento, a unidade exterior irá parar automaticamente depois de funcionar alguns minutos. Depois, é iniciada a operação Descongelamento automático.

Se definir o modo Aquecimento durante o modo Descongelamento automático, o modo Descongelamento automático continuará. O modo Aquecimento começará depois de a descongelação terminar. Como resultado, pode ser necessário algum tempo antes de sair ar quente.

### ■ Função de reinício automático

#### Em caso de falha de energia

Se ocorrer uma falha no fornecimento de energia para o aparelho de ar condicionado, este voltará a funcionar automaticamente no mesmo modo quando a energia voltar.

Se ocorrer qualquer interrupção de energia depois de definir o temporizador, a contagem decrescente do temporizador será reposta.

Depois de restabelecida a alimentação elétrica, o indicador [⏻] da unidade interior pisca para notificá-lo de que ocorreu uma falha no temporizador. Nesse caso, reponha as definições do relógio e do temporizador.

### ■ Avarias causadas por outros dispositivos eléctricos

A utilização de outros aparelhos eléctricos, como uma máquina de barbear eléctrica, ou a utilização de um transmissor de rádio sem fios nas proximidades, pode causar a avaria do aparelho de ar condicionado.

Se isso acontecer, desligue uma vez o disjuntor. Em seguida, volte a ligá-lo e retome o funcionamento utilizando o controlo remoto.

### ■ Intervalo da temperatura da unidade interior e da humidade

Os intervalos de temperatura e humidade permitidos são os seguintes:

|                      |                               |      |                     |
|----------------------|-------------------------------|------|---------------------|
| Temperatura interior | Arrefecimento/Desumidificação | [°C] | 18 a 32             |
|                      | Aquecimento                   | [°C] | 16 a 30             |
| Humidade interior    |                               |      | [%] 80 ou menos *1) |

\*1) Se o aparelho de ar condicionado for utilizado continuamente durante muitas horas, pode ocorrer condensação na superfície e a água pode pingar.

- Se a unidade for utilizada sob condições que não respeitem o intervalo de temperatura permitido, o aparelho de ar condicionado pode parar de funcionar devido ao circuito de protecção automático.
- Dependendo das condições de funcionamento, o permutador de calor pode congelar, causando fugas de água ou outras avarias. (No modo Arrefecimento ou Desumidificação.)

### ■ Quando as temperaturas interior e exterior são elevadas

Quando ambas as temperaturas interior e exterior são elevadas durante o uso do modo Aquecimento, a ventoinha da unidade exterior pode parar algumas vezes.

### ■ Baixo arrefecimento da divisão

Quando a temperatura exterior diminui, as ventoinhas da unidade exterior podem mudar para uma velocidade baixa, ou uma das ventoinhas pode parar intermitentemente.

### ■ Outras informações

- Não utilize o aparelho de ar condicionado para qualquer outro fim que não seja arrefecimento/desumidificação da divisão, aquecimento de divisão ou ventilação.
- Para saber quais são os intervalos de temperatura e humidade permitidos para a unidade exterior, consulte o manual de instalação da unidade exterior.
- No modo Aquecimento, o topo da unidade interior pode ficar quente, mas isto deve-se ao facto de o líquido de refrigeração circular através da unidade interior mesmo quando o seu funcionamento é interrompido; isto não é uma avaria.

## 12. PEÇAS OPCIONAIS

### 12.1. Controlo remoto

O controlo remoto é opcional. É possível seleccionar de entre os seguintes tipos de controlo remoto.

- Controlo remoto com fios
- Controlo LAN sem fios

Para saber qual o modelo de controlo remoto disponível, consulte técnicos de assistência autorizados.

#### NOTA:

Dependendo do controlo remoto, algumas funções podem estar restritas. Consulte o manual de funcionamento do controlo remoto ou do adaptador WLAN para obter mais informações.

**Pode utilizar conjuntamente ambos os controlos remotos com e sem fios.**

No entanto, algumas funções do controlo remoto sem fios podem estar restritas.

Se definir as funções restritas, será emitido um sinal sonoro e os indicadores [I], [☺] e [☺] da unidade interior ficarão intermitentes.

### 12.2. Múltiplos controlos remotos

É possível ligar dois controlos remotos com fios a um aparelho de ar condicionado.

Qualquer um dos controlos remotos pode controlar o aparelho de ar condicionado.

No entanto, as funções de temporizador não podem ser utilizadas através da unidade secundária.

### 12.3. Controlo de grupo

Um controlo remoto com fios pode controlar até 16 aparelhos de ar condicionado. Todos os aparelhos de ar condicionado funcionarão com as mesmas definições.

Não é possível utilizar controlo de grupo e controlo LAN sem fios em conjunto.

### 12.4. Controlo LAN sem fios

O controlo da LAN sem opcional pode ser utilizado.

## 13. DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS



### ATENÇÃO



Na eventualidade de ocorrência das seguintes situações, pare imediatamente o funcionamento do aparelho de ar condicionado e desligue a alimentação desligando o disjuntor ou a ficha de alimentação. Em seguida, contacte o seu vendedor ou os técnicos de assistência autorizados.

Desde que esteja ligado à corrente eléctrica, o aparelho não está isolado da corrente mesmo que esteja desligado.

- A unidade emite um odor a queimado ou emite fumo
- A unidade esta a verter água

#### Não funciona.

- ☐ Ocorreu alguma interrupção da corrente eléctrica? Neste caso, a unidade reinicia automaticamente depois de restabelecida a alimentação eléctrica. (Consulte **página 8.**)
- ☐ O disjuntor foi desligado?  
⇒ Ligue o disjuntor.
- ☐ Fundiu algum fusível ou o disjuntor foi disparado?  
⇒ Substitua o fusível ou reponha o disjuntor.
- ☐ O temporizador está em funcionamento?  
⇒ Verifique ou desative a definição do temporizador. (Consulte **página 5.**)

#### Desempenho de arrefecimento ou aquecimento insuficientes.

- ☐ A unidade está a funcionar sob condições que não respeitam o intervalo de temperatura permitido? Neste caso, o aparelho de ar condicionado pode parar de funcionar devido ao circuito de protecção automático.
- ☐ O filtro de ar está sujo?  
⇒ Limpe o filtro de ar. (Consulte **página 7.**)
- ☐ A grelha de admissão ou a porta de saída da unidade interior está bloqueada?  
⇒ Retire as obstruções.
- ☐ A temperatura ambiente está ajustada correctamente?  
⇒ Altere a temperatura definida. (Consulte **página 5.**)
- ☐ Há alguma janela ou porta aberta?  
⇒ Feche a janela ou a porta.
- ☐ A velocidade de ventilação está definida para Silencioso?  
⇒ Altere a velocidade de ventilação. (Consulte **página 5.**)
- ☐ <No modo Arrefecimento> A divisão está exposta a luz solar directa ou intensa?  
⇒ Feche as cortinas.
- ☐ <No modo Arrefecimento> Há outros aparelhos de aquecimento ou computadores a funcionar, ou muitas pessoas na divisão?  
⇒ Desligue os aparelhos de aquecimento ou os computadores, ou defina uma temperatura mais baixa.

#### O fluxo de ar é limitado ou inexistente.

- ☐ A velocidade de ventilação está definida para Silencioso?  
⇒ Altere a velocidade de ventilação. (Consulte **página 5.**)
- ☐ Está definida a função de controlo da ventoinha para poupança de energia? Neste caso, a ventoinha da unidade interior poderá parar temporariamente durante o modo Arrefecimento.  
⇒ Desative a função de controlo da ventoinha para poupança de energia. (Consulte **página 6.**)  
\* Esta função não pode ser desativada quando a velocidade de ventilação está definida para Automático.
- ☐ <No modo Aquecimento> Iniciou agora o funcionamento? Neste caso, a ventoinha roda temporariamente a uma velocidade muito baixa para aquecer as peças internas da unidade.
- ☐ <No modo Aquecimento> A temperatura ambiente é superior à temperatura definida? Neste caso, a unidade exterior pára e a ventoinha da unidade interior roda a uma velocidade muito reduzida.
- ☐ <No modo Aquecimento> O modo Descongelamento automático está em funcionamento? Neste caso, a unidade interior pára até um máximo de 15 minutos. (Consulte **página 8.**)
- ☐ <No modo Desumidificação> A unidade interior funciona a uma velocidade de ventilação reduzida para ajustar a humidade da divisão e pode parar esporadicamente.
- ☐ <No modo Auto> Quando no modo de monitorização, a ventoinha roda a uma velocidade muito reduzida.

### A direcção do fluxo de ar não muda de acordo com a definição ou nem sequer muda.

- ☐ <No modo Auto> No modo Auto, a direcção do fluxo de ar é definida automaticamente.
- ☐ <No modo Aquecimento> Iniciou agora o funcionamento? Neste caso, a direcção do fluxo de ar mantém a posição predefinida durante algum tempo.
- ☐ <No modo Aquecimento> Durante o modo Descongelamento automático, a direcção do fluxo de ar é definida automaticamente.
- ☐ Está definido o fluxo de ar individual? Neste caso, a definição individual substitui as outras definições de direcção do fluxo de ar.  
⇒ Para saber como desativar a definição de direcção do fluxo de ar individual, consulte o manual de funcionamento do controlo remoto com fios.

### A humidade não baixa.

- ☐ <No modo Desumidificação> Se a temperatura definida for elevada, a humidade pode não baixar.  
⇒ Para baixar a humidade, diminua a temperatura definida.

### Ouve-se ruído.

- ☐ A unidade está em funcionamento ou parou mesmo agora de funcionar? Neste caso, poderá ouvir-se o ruído do fluxo de refrigerante. Este poderá ser particularmente perceptível durante 2-3 minutos após o início do funcionamento.
- ☐ Ouve algum ruído agudo durante o funcionamento? Este som é resultado da expansão e da contracção ao minuto do painel frontal devido às alterações da temperatura.
- ☐ <No modo Aquecimento> Ouve algum ruído tipo chiadeira? Este som é produzido pelo modo Descongelamento automático. (Consulte **página 8**.)

### A unidade emite um odor.

- ☐ O aparelho de ar condicionado pode absorver vários odores provenientes de tecidos, mobiliário ou fumo de cigarros. Estes odores podem ser emitidos durante o funcionamento.

### A unidade emite humidade ou vapor.

- ☐ <No modo Arrefecimento ou Desumidificação> Poderá gerar-se vapor de água devido à condensação formada pelo processo de arrefecimento rápido.
- ☐ <No modo Aquecimento> O indicador [ I ] na unidade interior está a piscar? Neste caso, poderá sair vapor da unidade exterior devido ao modo Descongelamento automático estar em funcionamento. (Consulte **página 8**.)

### A unidade exterior emite água.

- ☐ <No modo Aquecimento> A unidade exterior pode emitir água gerada pelo modo Descongelamento automático. (Consulte **página 8**.)

### O funcionamento está retardado após a reiniciação.

- ☐ A energia ligou de repente? Neste caso, o compressor não funcionará durante cerca de 3 minutos para evitar que o fusível funda.
- ☐ O disjuntor eléctrico desligou e ligou novamente? Neste caso, o circuito de protecção irá funcionar durante cerca de 3 minutos.

### A unidade funciona de maneira diferente da definição no controlo remoto.

- ☐ As pilhas do controlo remoto estão gastas?  
⇒ Substitua as pilhas.

## Estado dos indicadores luminosos

Padrão de iluminação: ○ Apagado, ● Aceso, ☼ Intermitente, — Qualquer estado

| Estado                                                                             | Causas e soluções                                                                                                                                                           | Consultar a página |
|------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
|   | Operação de descongelamento automático<br>⇒ Aguarde até a operação de descongelamento terminar (máximo de 15 minutos).                                                      | 8                  |
|   | Indicador do filtro<br>⇒ Limpe o filtro de ar e reponha o sinal do filtro.                                                                                                  | 8                  |
|   | Apresentação de código de erro<br>⇒ Contacte os técnicos de assistência autorizados.                                                                                        | -                  |
|   | Erro de definição do temporizador devido a reinício automático<br>⇒ Reponha as definições de relógio e temporizador.                                                        | 8                  |
|   | Modo de teste de funcionamento (apenas para técnicos autorizados)<br>⇒ Prima o Recetor do sinal do controlo remoto e botão manual auto para sair do teste de funcionamento. | 3                  |
|  | Função restrita                                                                                                                                                             | -                  |

Interrompa imediatamente o funcionamento e desligue o disjuntor eléctrico nos casos que se seguem. Depois consulte técnicos de assistência autorizados.

- O problema persiste mesmo realizando estas verificações ou diagnósticos.
- Na unidade interior, [ I ] e [ ⏰ ] estão intermitentes quando [ ⚙ ] pisca rapidamente.

### NOTA:

Para resolução de problemas relacionados com o controlo W-LAN, consulte o manual de configuração do adaptador W-LAN ou a aplicação móvel instalada no seu smartphone ou tablet PC.

**■ Modo Manual Auto e Reposição do indicador do filtro**

Pode utilizar o aparelho de ar condicionado através do botão manual auto da unidade interior. (Consulte **página 4.**)

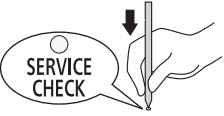
| Estado           | Tempo para continuar a premir                  | Modo ou operação                 |
|------------------|------------------------------------------------|----------------------------------|
| Em funcionamento | Mais de 3 segundos                             | Paragem                          |
| Parado           | Menos de 3 segundos                            | Reposição do indicador do filtro |
|                  | Mais de 3 segundos e menos de 10 segundos      | Automática                       |
|                  | Mais de 10 segundos (Apenas para manutenção.*) | Arrefecimento forçado            |

\*) Para parar o arrefecimento forçado, prima este botão ou  no controlo remoto sem fios.

**■ Verificação de assistência**

Se  e  estiverem intermitentes quando  piscar rapidamente na unidade interior, verifique o código de erro. O código de erro é um número de 2 dígitos ou caracteres.

1. Prima  [SERVICE CHECK].




O controlo remoto mudará para o modo Verificação de assistência e será apresentada a indicação “”.

2. Prima TEMP/SELECT () para alterar o código de erro mostrado.
- A unidade interior emite 1 apito curto sempre que o código de erro muda.
- Quando o código de erro correspondente é mostrado, a unidade interior emite múltiplos apitos e todos os indicadores luminosos na unidade interior começam a piscar.



| Caracteres utilizados para o código de erro                                          |   |                                                                                       |   |                                                                                       |   |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------------------------------|---|
|  | A |  | C |  | F |
|  | J |  | P |  | U |

Para sair do modo Verificação de assistência, prima .

O controlo remoto regressará ao ecrã original.

Indique o código de erro a técnicos de assistência autorizados quando os consultar.

Se a unidade interior emite múltiplos apitos em "00", nenhum erro é detetado.



**FUJITSU GENERAL LIMITED**

3-3-17, Suenaga, Takatsu-ku, Kawasaki 213-8502, Japan